

Inhaltsverzeichnis – Table of Contents

Dietmar Böhnke und Frauke Hofmeister

Einleitung: Kulturen, Kontakte, Charaktere

... and *Congratulatory Complications*

8

Dietmar Böhnke

Scots and Saxons – Notes on an Unfinished Project, or:

Conspicuous *VerSchwendung*

19

Grenzüberschreitungen – Crossing Borders

Paul Kußmaul

„Sind die aber komisch!“ Kulturkontakt im Alltag

35

Claire O'Reilly

As Time Goes By:

Some Thoughts on the Year Abroad as a Vehicle of *Kulturkontakt*

46

Elmar Schenkel

Velozipedische Kulturwissenschaft.

Über Roland Girtlers Radtour nach Italien

62

Gabriele Linke

Aufbruch zu neuen Welten: Fahrräder und andere Verkehrsmittel
in schottischen autobiographischen Texten

70

Gert Hofmann

„Dass alle heiligen Orte der Erde zusammen sind um einen Ort ...“

Hölderlins Frankreichreise und die Geburt einer neuen Poetik

84

Kathleen Starck

Die Regionen, der Professor und ich

94

Mediale Kulturkontakte – Cultural Encounters in the Media and the Arts

Ian Campbell

Understanding and Misunderstanding Scottish Fiction

105

Jürgen Ronthaler

Royal Representation and Self-Representation: Analysing Images
of British Royalty in Photographs and Other Media

117

Fergal Lenehan

“I am aware you don’t speak German – yet”.

Depicting Germans on Irish Television

133

Rita Singer

„Vielen Dank im Voraus, meidet die Menschen und bleibt gesund“, oder:
Die hohe Kunst der universitären E-Mail-Korrespondenz

145

Hans-Walter Schmidt-Hannisa

Irish Zen

155

Diachrone Kulturkontakte – The Past and the Present

Jürgen Kramer

Von den Möglichkeiten und Grenzen kultureller Einflüsse –
Am Beispiel des Brandes von London 1666 und seinen
städtebaulichen Folgen

167

Anna Saunders

Memorialising the ‘Heldenstadt der DDR’

181

David Nisters

Open Texts and Reanimated Authors:
Roland Barthes and Medieval Manuscript Culture

194

Christian Todenhagen

What on Earth Was I Thinking?
Linguistics’ Role in Re-viewing the Past Reluctantly

206

Sabine Coelsch-Foisner

*Erinnerung an eine Flusswanderung, oder:
Gedanken zum „Museal Turn“*

212

Transferleistungen – Transfer and Translation

Crister Garrett

Britain’s Place in the Transatlantic Space: Cultural Studies,
International Politics, and Narrative Choices

219

Klaus Stolz

The Americanisation of British Democracy?

233

Clausdirk Pollner

“The Twits? They’re Just Eejits!”
Matthew Fitt Translates Roald Dahl into Scots

245

Thomas Kühn

„Popular Culture“ –
Kulturkontakt und die Übersetzung eines Terminus

250

Anne Koenen

Dachshund Revisited, or: Excesses of Consumerism

266